

PreLine



**D Heizer für Dieselkraftstoff
Einbau- und Wartungsanleitung**

2

**EN Heater for Diesel Fuel
Installation and Maintenance Manual**

9

RU Инструкция по установке и обслуживанию

16



RU Инструкция по установке и обслуживанию

Данная инструкция по установке и обслуживанию входит в комплект поставки. Её следует хранить в безопасном месте и передать вместе с оборудованием в случае перепродажи.

Мы оставляем за собой право производить технические усовершенствования описанных в инструкции изделий без дополнительного уведомления.

Перепечатка, перевод и копирование данных документов или выдержек из них требует согласия издателя.

Авторское право сохраняется за издателем.

Вы можете ознакомиться с обновленной версией, обратившись по адресу:

MANN+HUMMEL GMBH
Geschäftsbereich Industriefilter
Brunckstr. 15
D - 67346 Speyer
Тел: +49 6232 53-80
Сайт: <http://www.mann-hummel.com>
E-mail: if.info@mann-hummel.com

Содержание

1	Предисловие	16
2	Требования техники безопасности	17
2.1	Предупредительные надписи и символы	17
2.2	Общая информация.....	17
2.3	Предназначение.....	17
3	Комплект поставки	18
4	Технические характеристики	18
5	Устройство в сборе	18
5.1	Общая информация.....	18
5.2	Утилизация подогревателя дизельного топлива	18
5.3	Настройка подогревателя дизельного топлива	19
5.4	Разводка проводов и клемм.....	21
5.5	Разводка контактов соединений	21
6	Техническое обслуживание	22
7	Сопутствующие документы	22
8	Сертификат соответствия	22

17 1 Предисловие

Данная инструкция по установке и обслуживанию объясняет назначение и устройство подогревателя дизельного топлива DH 32 для системы предварительной фильтрации топлива PreLine.

Данная инструкция по установке и обслуживанию содержит важную информацию, связанную с корректной, безопасной и экономичной работой механизма. Следование настоящей инструкции поможет избежать рисков увеличения стоимости ремонта, минимизировать простои, повысить надежность механизма и увеличить срок службы.

Данная инструкция должна быть доступна каждому, кто работает с подогревателем дизельного топлива.

В дополнение могут понадобиться национальные инструкции, относящиеся к безопасности и охране окружающей среды (в особенности в отношении утилизации использованных частей в соответствии с Основными положениями по обращению с отходами в Европе 16 02 16).

Мы оставляем за собой право проводить техническую модернизацию фильтра и подогревателя дизельного топлива, а также улучшать содержание инструкции по установке и обслуживанию.

Информация для обслуживающего персонала

Обслуживающий работник несет ответственность за обеспечение работы оборудования с соблюдением основных требований по охране здоровья и безопасности в соответствии с Законом об охране здоровья и безопасности на производстве. Это включает также обеспечение условий для использования данного оборудования строго по назначению. Обслуживающий работник может составить собственный план и периодичность работ в дополнение к

предусмотренным инструкцией по установке и обслуживанию.

18 Требования техники безопасности

18.1 Предупредительные надписи и символы



Этот символ появляется в тех разделах инструкции, где речь идет об угрозе вашей безопасности. Пренебрежение этой информацией может подвергнуть персонал риску.



Этот символ появляется в тех разделах инструкции, которые должны быть тщательно изучены во избежание повреждения или полного разрушения деталей системы.



Этот символ появляется в тех разделах инструкции, которые должны быть внимательно изучены для обеспечения бесперебойной и экономичной работы.

18.2 Общая информация

Изучите Инструкцию ЕС по безопасному обращению с материалом, касающуюся дизельного топлива, а также всю информацию, относящуюся к обращению с дизельным топливом.

Дизельное топливо и его пары опасны для здоровья.

Не вдыхайте их, не допускайте попадания в глаза или на открытые участки кожи.

Осуществляйте сборочные работы только на остановленном двигателе.

Перед началом работы сбросьте давление в трубопроводах.

В случае утечек топлива установите сосуды для его сбора во избежание загрязнения окружающей среды.

Выполняйте только те работы, которым вы обучены и в отношении которых получили необходимые инструкции.

18.3 Предназначение

Подогреватель дизельного топлива предназначен исключительно для подогрева дизельного топлива в соответствии со стандартом DIN 590 для использования совместно с системой предварительной фильтрации PreLine и имеет как общий аттестат, так и аттестат e24 Федеральной службы автотранспорта. Любой вид использования, кроме оговоренного выше, считается ненадлежащим.

Производитель/поставщик не несет ответственности за повреждения, полученные при ненадлежащем использовании.



При любых обстоятельствах запрещается использовать или добавлять бензин или другие средства!

Надлежащее использование подразумевает изучение инструкции по установке и обслуживанию, проведение всех необходимых проверок и соблюдение условий обслуживания.

Любые ярлыки и надписи на подогревателе дизельного топлива должны быть разборчивы.

Осуществлять обслуживание подогревателя дизельного топлива должны только подготовленные и аттестованные специалисты.

Область применения

Головка фильтра фильтровальной системы топлива PreLine 270 и PreLine 420

19 Комплект поставки

Порядковый номер	Комплект поставки
DH 32 KIT	Подогреватель дизельного топлива и 5 м кабеля (подключение клиента без разъема)

20 Технические характеристики

Подогреватель дизельного топлива DH 32 (9-32 вольт)

Порядковый номер	DH 32
Номинальное напряжение	12В и 24В постоянного тока
Рабочее напряжение	От 9В до 32В постоянного тока
Температура хранения	от -40°C до +100°C
Рабочая температура	от -30°C до +85°C
Допустимое рабочее давление	6 бар
Тепловая мощность	180 Вт ± 20 Вт
Постоянный ток	макс. 10 А при $U_p = 27,6 В$
Температурная точка переключения	Вкл., -4°C; Выкл. 20°C +/- 3К
Пиковый ток I ² T	32 А (27,6 В) Макс. 340 А ² s
Температура поверхности, нагревательный элемент	Макс. 163°C
Класс защиты в соответствии с DIN 40050 Part 9	в IP 6K6K, 6K7, 6K9K

21 Устройство в сборе

21.1 Общая информация

Проверьте комплектность поставки и убедитесь в отсутствии следов повреждений.

Если имеются поврежденные детали, немедленно проинформируйте об этом компанию MANN+HUMMEL.

Квалификация персонала

Сборка подогревателя и установка коммутирующих линий, в особенности электрических соединений, может осуществляться только квалифицированным персоналом автомастерских, получившим необходимые инструкции, или подготовленными сотрудниками автопарков, имеющих собственные мастерские и персонал.



Функциональные неисправности и материальный ущерб, возникающие из-за неправильной сборки

При проведении сборочных и установочных работ важно изучить информацию, касающуюся правильной сборки.

Необходимо строго соблюдать условия подключения, требования к поперечному сечению кабелей и к предохранителям.

Все электрические соединения и крепления должны быть выполнены тщательно и качественно.



21.2 Утилизация подогревателя дизельного топлива

Утилизация подогревателей должна производиться на специальных станциях.



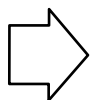
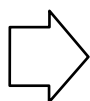
21.3 **Настройка подогревателя дизельного топлива**

Выключите двигатель транспортного средства.

Откройте дренажную пробку (4).
(Дренажная пробка открывается поворотом по часовой стрелке).

Слейте приблизительно 0,3 литра
дизельного топлива в подходящий сосуд.

Если двигатель расположен на
расстоянии более 3 метров от
фильтра, слейте дополнительно
0,1 литра топлива на каждый
метр топливопровода.



Проверьте герметизацию (1) на
фланце подогревателя.

Используйте только винты (3) со снятой
крышки, собранного подогревателя или
новые самонарезающие винты М 6х25.



Если необходимо использовать
винты с метрической резьбой,
следует нарезать новую резьбу
в головке фильтра.

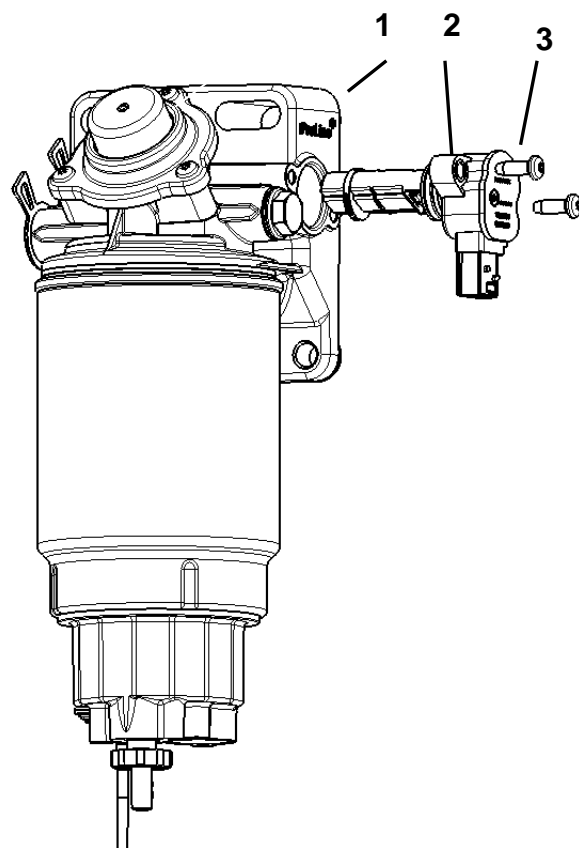


Рис. 1 Настройка подогревателя дизельного топлива

4

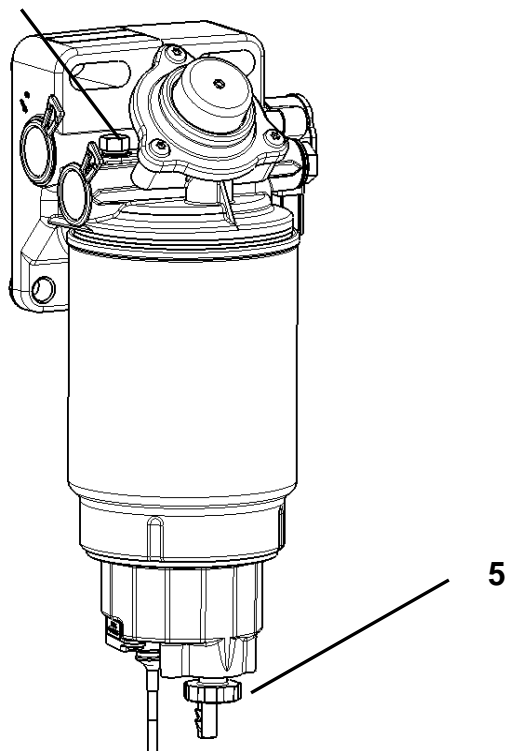


Рис. 2 Дренаж фильтра грубой очистки топлива

Ослабьте два самонарезающих винта (3) М 6х25 (Необходимый инструмент: отвертка TORX T30)

Обеспечьте чистоту установочного отверстия (9).

Прокладка (2) для нового подогревателя должна быть слегка смазана маслом или увлажнена дизельным топливом.

Установите новый подогреватель дизельного топлива в установочное отверстие (9) и выровняйте его.

Заверните два самонарезающих винта (3) М 6х25 (Момент затяжки $8 \pm 1,6$ Нм, использование пневматической отвертки недопустимо!)

Присоедините разъем (6) к подогревателю (7). (Совместите контакты вилки с контактами подогревателя (в соответствии с главой 5.5), поверните вилку против часовой стрелки, чтобы зафиксировать её).

Максимальная длина подвижной части соединительного кабеля 26 025 97 102 или соединительного кабельного жгута производителя транспортного средства составляет 150 мм, остальная часть должна быть зафиксирована на транспортном средстве при помощи соответствующих средств, поставляемых производителем транспорта / обслуживающей организацией.



Накачайте топливо, используя ручной насос (10) на фильтре (приблизительно 25 качков + приблизительно 7 качков на каждый метр топливопровода при превышении длины три метра).

После того, как топливо выйдет из головки фильтра, закройте дренажную пробку (4). (Момент затяжки $6,5 \pm 1,3$ Нм).

Запустите двигатель и проведите проверку функционирования / отсутствия утечек.

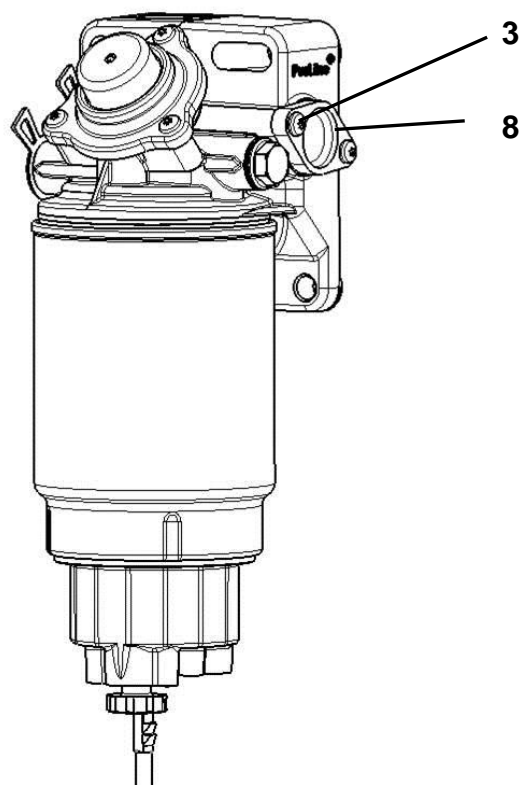


Рис. 3 PreLine

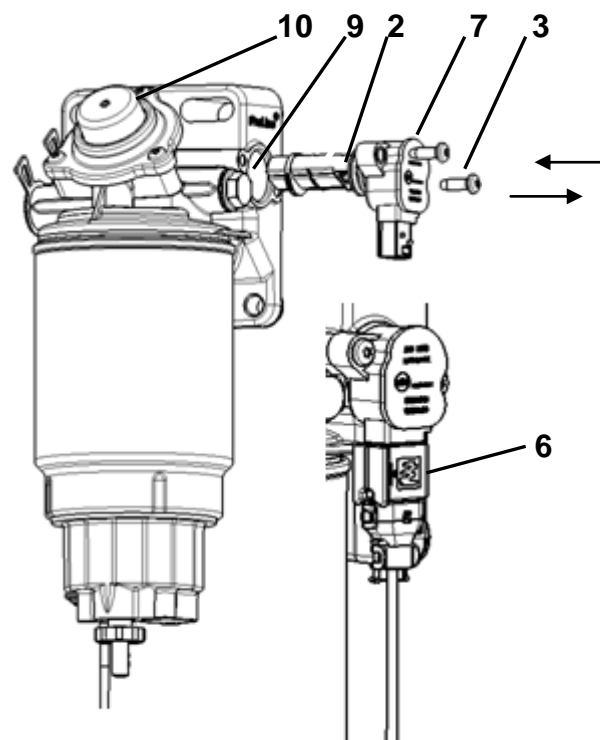
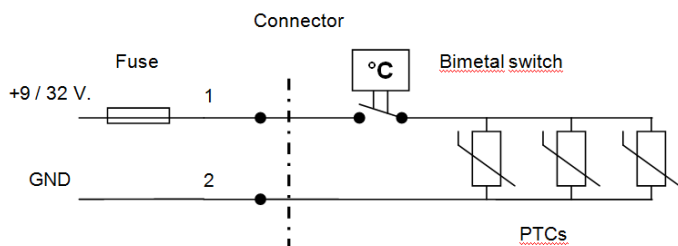


Рис. 4

Установка подогревателя дизельного топлива

21.4 Разводка проводов и клемм



+9/32В	Предохранитель	Разъем	Биметаллический переключатель
Земля			Терморезисторы

Рис. 5 Электропроводка



Отсоедините аккумулятор до начала работы с электрической системой.



Положительный полюс должен быть присоединен к источнику питания через предохранитель (в соответствии с техническими условиями производителя устройства).

Максимальные значения параметров предохранителя 29 017 00 192	24 В, 15 ампер
Номинальное напряжение	24 В постоянного тока
Максимальная длина кабеля	5 м
Соединительный кабель	Двужильный защищенный кабель, FLR, класс нагревостойкости изоляции 125 °С Для цепей нагрузки (клемма 15/31): Минимальное сечение провода 1,5 мм ² в соответствии с DIN 72551 и ISO 6722, Класс В

Чтобы убедиться в правильности монтажа и функционирования изделия, необходимо провести испытания (механические и электрические) по окончании сборки.



Испытания работоспособности являются обязательной частью процесса сборки.

21.5 Разводка контактов соединений

Разводка контактов на подогревателе дизельного топлива DH 32

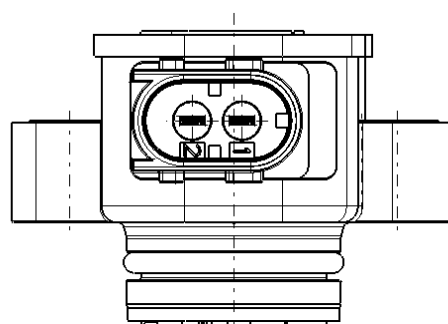


Рис. 6 Контакты подогревателя дизельного топлива

Контакт 1	Клемма «Земля»
Контакт 2	Клемма «15»

Разводка контактов на соединительном кабеле для DH 32

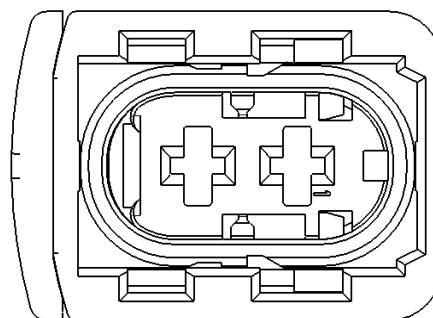


Рис. 7 Контакты подогревателя

Контакт 1	Отрицательный полюс аккумулятора (красный, 1,5 мм ²)
Контакт 2	Положительный полюс аккумулятора (черный, 1,5 мм ²)

Разводка контактов 2, разводка контактов 2В

22 Техническое обслуживание

Обслуживающий персонал обязан проверять подогреватель один раз в неделю на наличие следов повреждений или дефектов, а также сообщать о любых изменениях (включая поведение во время работы), которые могут повлечь повреждения.

23 Сопутствующие документы

Руководства по эксплуатации и обслуживанию от производителя транспортного средства.

Соответствующие национальные законы страны использования.

24 Сертификат соответствия

Разрешение на эксплуатацию за номером 91326 выдано Федеральной службой автотранспорта (КВА) Германии.



Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 91326
Gerät: Dieselmotorenvorwärmung
Typ: 101006.01
Inhaber der ABE und Hersteller: ELTEK S.p.A. IT-15033 CASALE MONFERRATO

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe erteilt:

Die genehmigte Einrichtung erhält das Typzeichen

KBA 91326

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen. Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Typzeichen Anlass geben können, dürfen nicht angebracht werden.



Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

Nummer der ABE: 91326

2

Die Dieselmotorenvorwärmung, Typ 101006.01, dürfen ausschließlich zum An(Ein)bau an(in) die in den beiliegenden Prüfunterlagen aufgeführten Kraftfahrzeuge unter den angegebenen Bedingungen feilgeboten werden.

In einer mitzuliefernden (Ein)Anbauanweisung sind die Bezieher auf den eingeschränkten Verwendungsbereich hinzuweisen.

Der (Ein)Anbau hat nach dieser Anweisung zu erfolgen.

An jedem Gerät muß an einer gegen Beschädigung geschützten, auch nach dem (Ein)Anbau sichtbaren Stelle gut lesbar und dauerhaft ein Fabrikschild angebracht sein, das folgende Angaben enthält:

Hersteller oder Herstellerzeichen
Typ und
Typzeichen

Statt der Kennzeichnung der Geräte mit dem Fabrikschild können die geforderten Angaben auch eingeprägt sein.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Gutachten nebst Anlagen des TÜV SÜD AUTOMOTIVE GmbH München, vom 13.02.2012 festgehaltenen Angaben.

Das geprüfte Muster ist so aufzubewahren, dass es noch fünf Jahre nach Erlöschen der ABE in zweifelsfreiem Zustand vorgewiesen werden kann.

Flensburg, 03.05.2012
Im Auftrag

S. Zimmermann

(Stefan Zimmermann)



Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
1 Gutachten Nr. 12-00010-CBM-00